

UNIVERSITY OF EDUCATION, WINNEBA
DEPARTMENT OF EWE EDUCATION

SECOND SEMESTER 2007/2008

COURSE OUTLINE

COURSE CODE : EWE 364
COURSE TITLE : TRANSLATION PRACTICE II
INSTRUCTOR : GEORGINA A. SAPATY
AIM : The course is designed to give further practice in translation with the aim of consolidating the skills earlier gained in the translation of texts.
OBJECTIVES : By the end of the course, the students should be able to:

- identify the smallest units of communication in texts.
- discuss relationships that exist between concepts in propositions.
- Translate high order (technical) texts from English into Ewe and vice versa.

CORUSE STRATEGY: Lecture and Discussions

CONTENT:

1. Case roles in Proposition
 - proposition defined.
 - classes of proposition
 - What are case roles?
 - types of cases.
2. Identifying Event propositions
3. The state Proposition
4. Skewing in some propositions.
5. Translation and Figurative Expressions.
6. Working on a passage with unshared concepts.
7. Finding dynamic equivalents for proverbs.

8. Translating excerpts from newspaper reports, journals, etc.

COURSE EVALUATION:

Assessment criteria will be based on the following:

- | | | |
|---|---|-------|
| <ul style="list-style-type: none">- two quizzes- one class test- one written assignment | } | 40% |
| <ul style="list-style-type: none">- an End-of-Semester Examination | | - 60% |

READING LIST

1. Akrofi, C.A. et al (1980) *An English – Akan–Ewe–Ga Dictionary*. Presbyterian Press, Accra.
2. Atakpa, F.K. (2003) *Gbedan Na Ewegbewolawo*. Woeli Publishing Services, Accra.
3. Bell, R.T. (1978) *Translation and Translating*. Longman.
4. Larson, M.L. (1998) *Meaning-based Translation: (A Guide to Cross - language equivalence)* U.P. America.